

ФГБОУ ВО Белгородский ГАУ
Управление библиотечно-информационных ресурсов

Познание мира через языки



2019 год



Переводчики - это люди, благодаря которым стало возможным общение разных народов

Hello

Hallå

Bonjour

Привет

こんにちは

حيا

Hola

*30 сентября -
Международный День
Переводчика!*



**В 1991 году Международная Федерация Переводчиков
объявила 30 сентября Днем переводчика**





**30 сентября является днем
памяти писателя и историка
ма Стридонского**



Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ

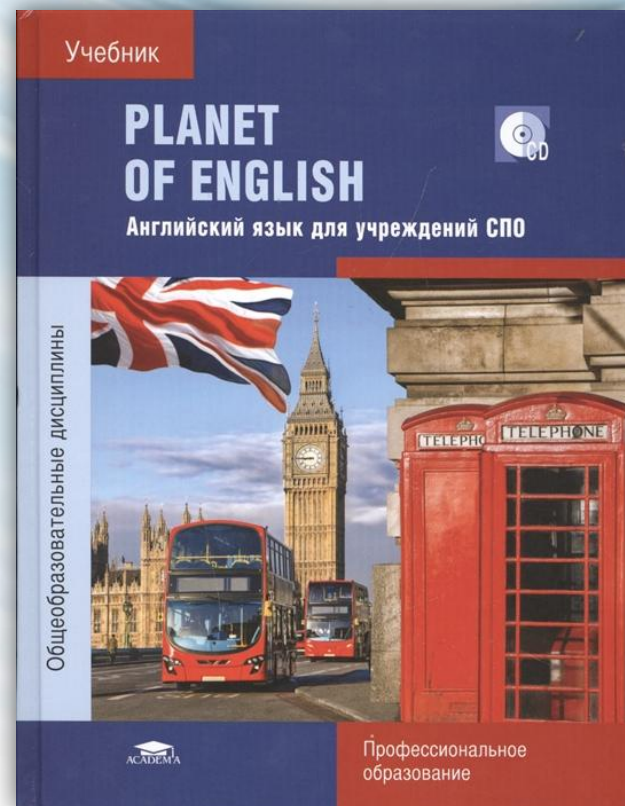


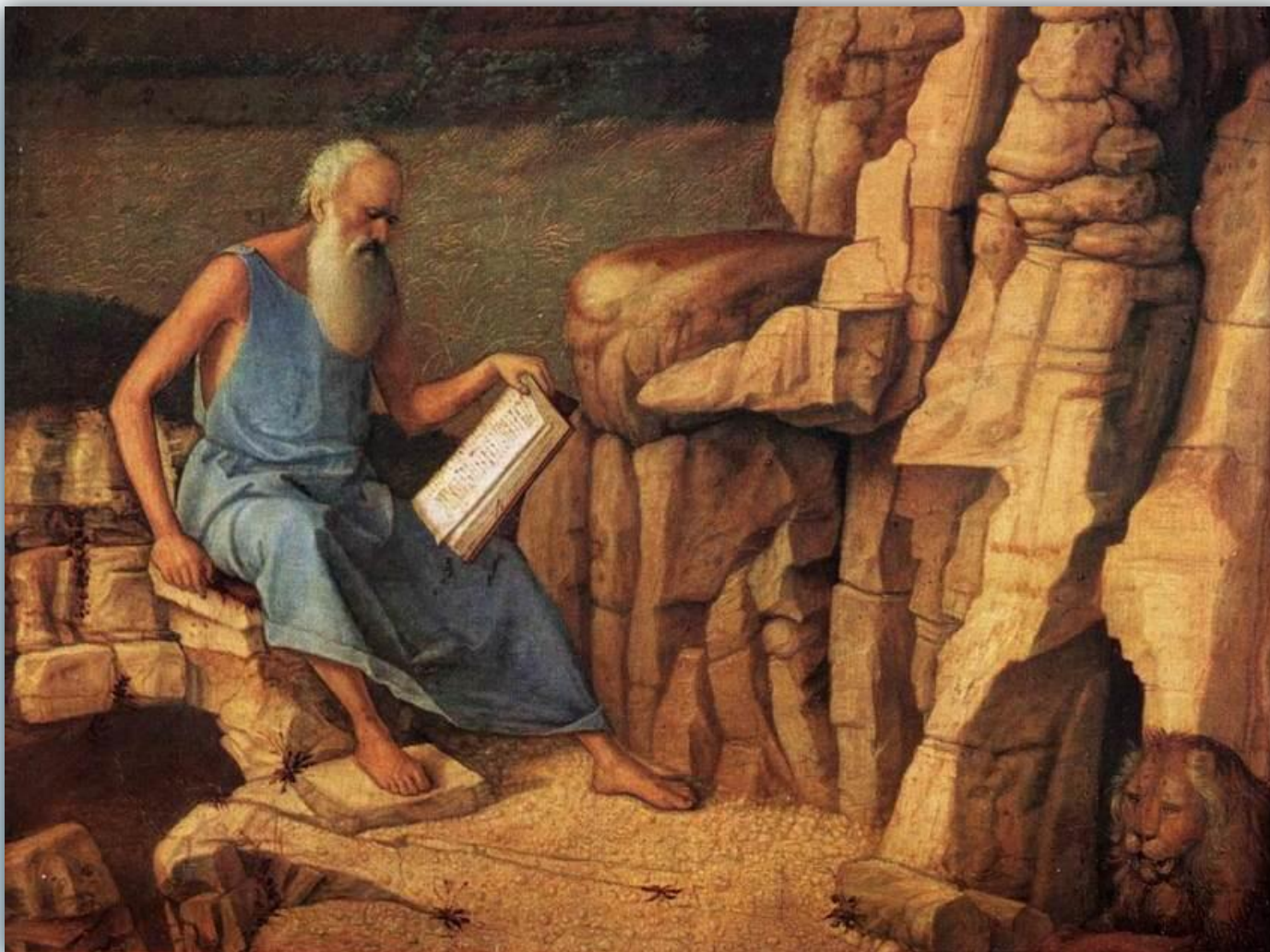
Ш14

П37

Planet of English : учебник английского языка для учреждений СПО / Г. Т. Безкоровайная [и др.]. - М. : Академия, 2017. - 256 с.

Структура и содержание учебника позволяют обобщить материал, пройденный в средней школе, и обеспечить развитие знаний, навыков и умений на новом, более высоком уровне. Особое внимание уделено формированию учебно-познавательного компонента коммуникативной компетенции, для чего использованы проектные задания





Иероним был высокообразованный человек, занимавшийся литературой и знавший несколько языков. Именно он осуществил перевод Ветхого и Нового завета Библии на латинский язык



**Ежегодно День переводчика проходит
под определенным девизом**



В этот день проводятся разнообразные симпозиумы и заседания научных обществ, развлекательные концерты и спектакли

Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ

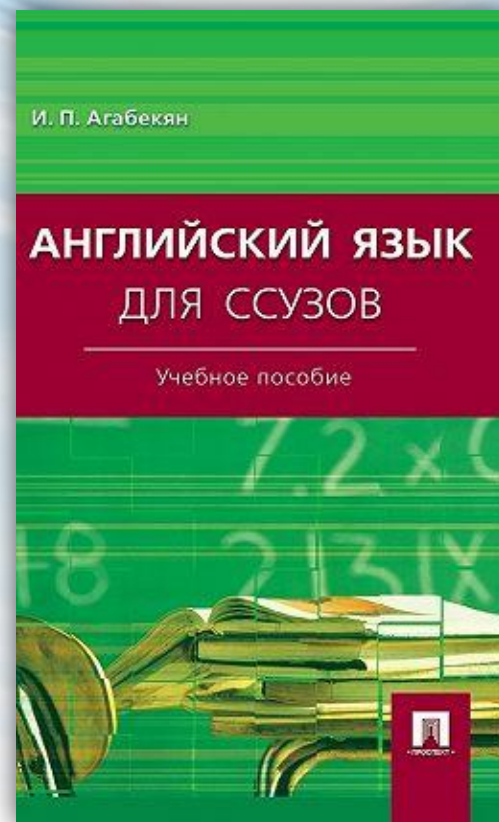


Ш14

А23

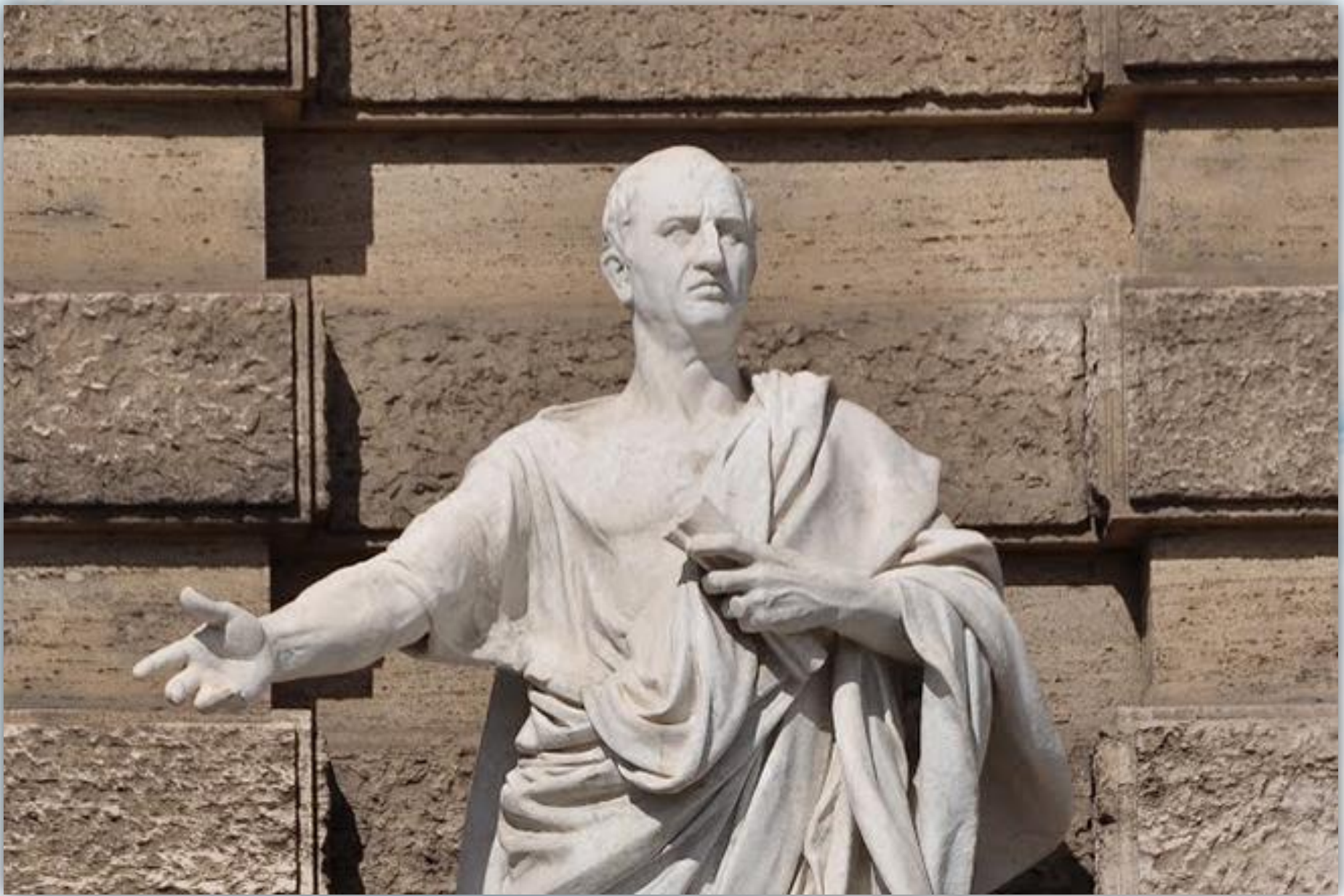
Агабекян И. П. Английский язык для ссузов : учебное пособие /
И. П. Агабекян. - М. : Проспект, 2017. - 288 с.

Цель пособия - развить у учащихся
навыки чтения и перевода,
извлечения, обработки и передачи
информации на английском языке, а
также - подготовить к экзаменам по
английскому языку





Возникновение переводческой деятельности относится к эпохе древнего мира. Колыбелью для ее развития стал Древний Рим



Одним из первых переводчиков с греческого является римский философ и политик Цицерон



Издrevле эту должность занимали только истинно доверенные лица, с развитым умом и логикой

Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ



Ш14

А64

Английский язык. Учебное пособие для студентов СПО экономических специальностей неязыковых ВУЗов./ Сост.: Баруткин Д.Н., Ягуткина Е.С. – Белгород: БелГАУ, 2016. – 133 с.

Сочетание аутентичных текстов экономической тематики, текстов оригинальных контрактов и образцов коммерческой документации нацелено на дальнейшее формирование навыков и умений в различных видах чтения, в работе с лексикой и терминологией профессиональной сферы бизнеса, а также обучение устным формам общения, умению кратко передавать содержание прочитанного материала на базе разработанных упражнений

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ В.Я.ГОРИНА»

Д.Н. Баруткин
Е.С. Ягуткина

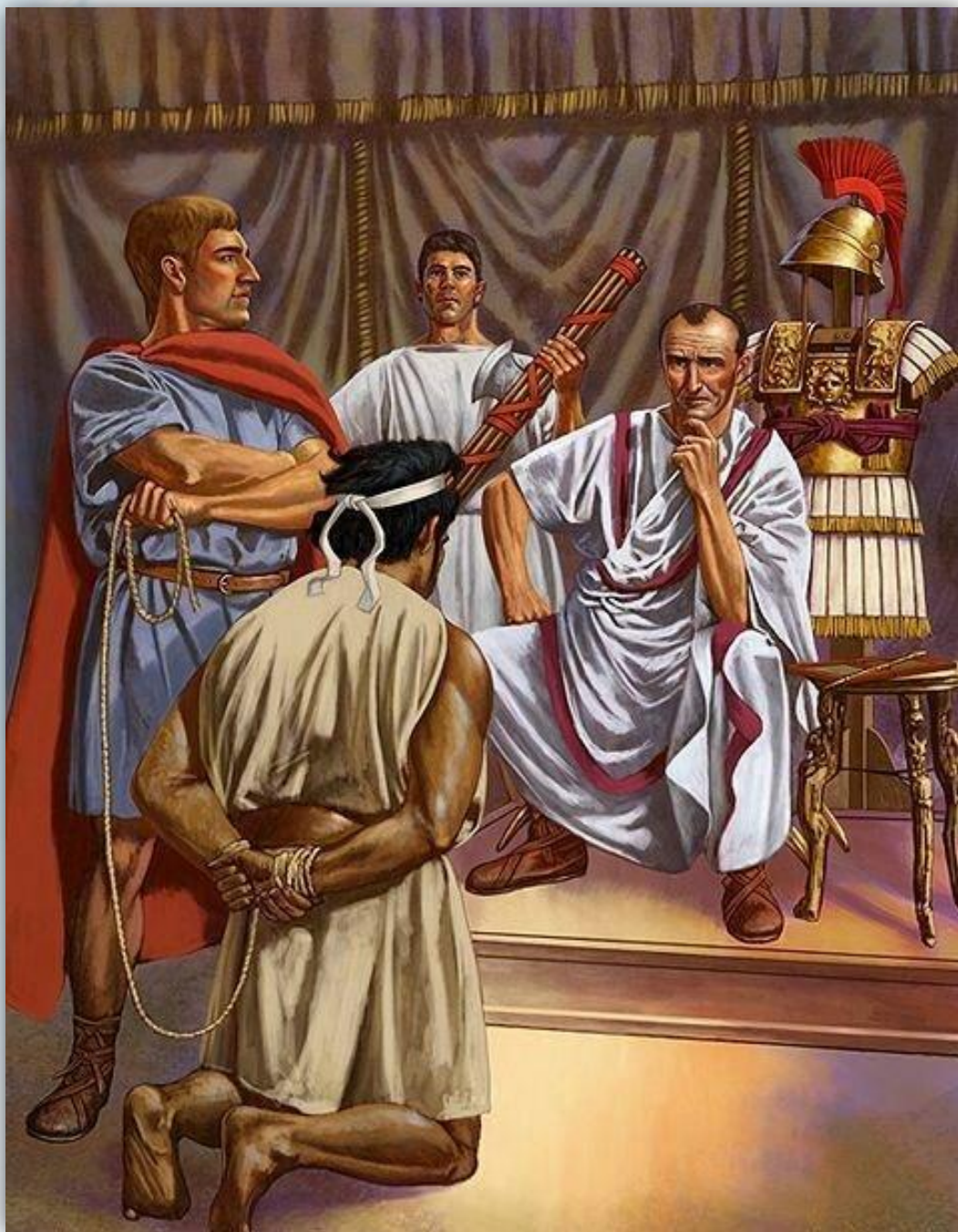
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Учебное пособие для студентов СПО экономических спе-
циальностей неязыковых ВУЗов*

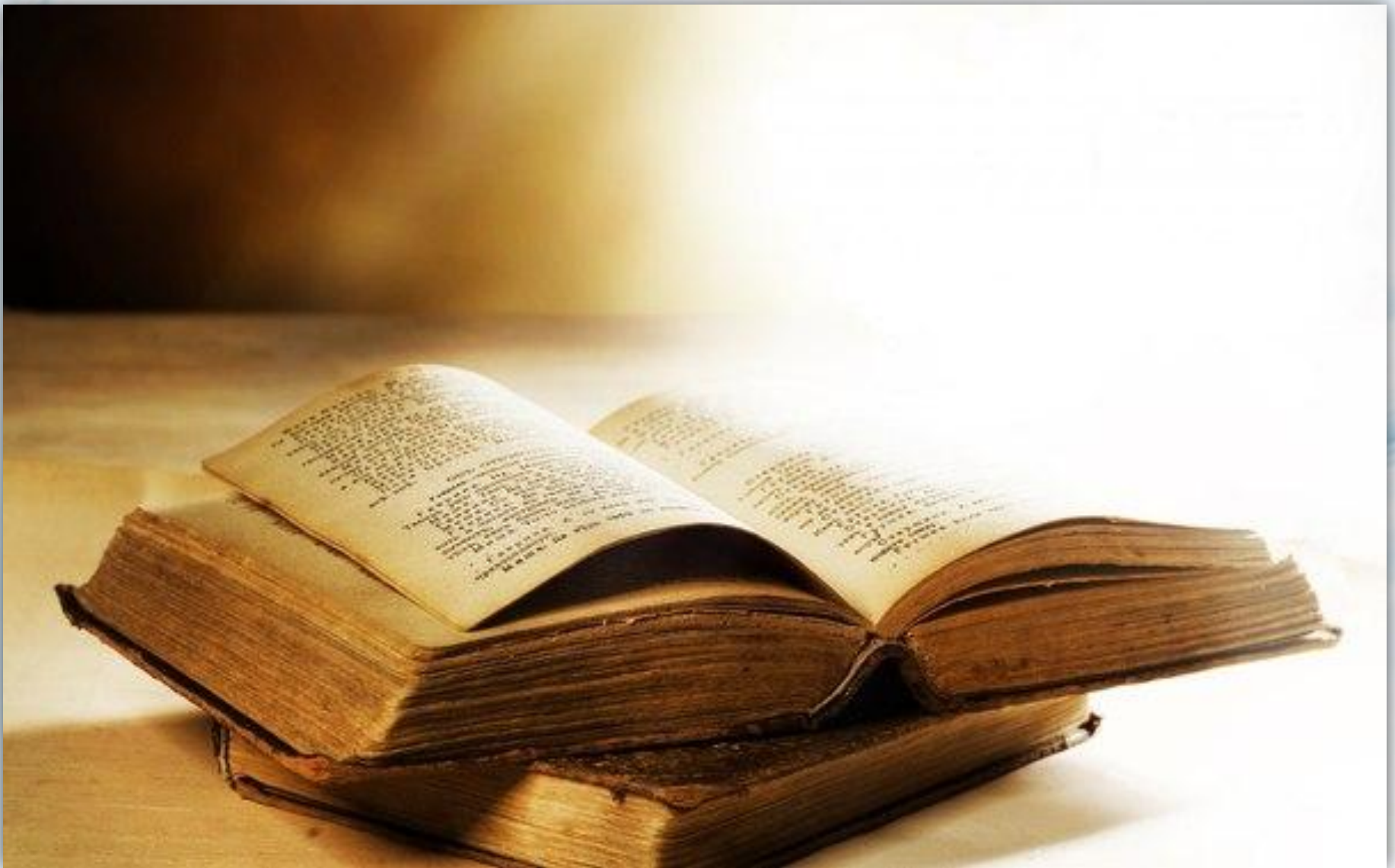
Белгород
2016



В древнем Карфагене существовала особая каста «профессиональных переводчиков». Они имели особый правовой статус и были освобождены от выполнения всяких повинностей



Часто переводчиками (толмачами) выбирали взятых в плен царей других государств, членов их семей, просто приближенных - достаточно образованных, чтобы понять, как вести себя в сложной политической ситуации межнационального диалога или конфликта



Библия в ее различных языковых вариантах является одним из древнейших памятников и шедевром, возвышающим письменный перевод



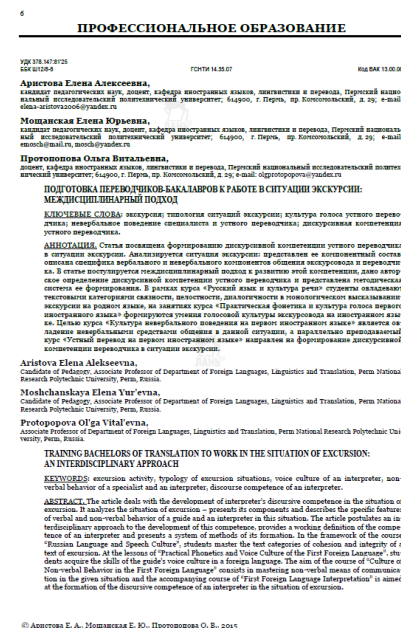
**В средневековой Европе потребность в переводчиках
пошла на убыль**

Эта книга находится в электронно-библиотечной системе «Лань»



Аристова Е.А. Подготовка переводчиков-бакалавров к работе в ситуации экскурсии: междисциплинарный подход [Электронный ресурс] / Е.А. Аристова, Е.Ю. Мощанская, О.В. Протопопова. // Педагогическое образование в России. — 2015. — № 8. — С. 6-12. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/journal/issue/296504>.

Статья посвящена формированию дискурсивной компетенции устного переводчика в ситуации экскурсии. Анализируется ситуация экскурсии: представлен ее компонентный состав, описана специфика вербального и невербального компонентов общения экскурсовода и переводчика. В статье постулируется междисциплинарный подход к развитию этой компетенции, дано авторское определение дискурсивной компетенции устного переводчика и представлена методическая система ее формирования

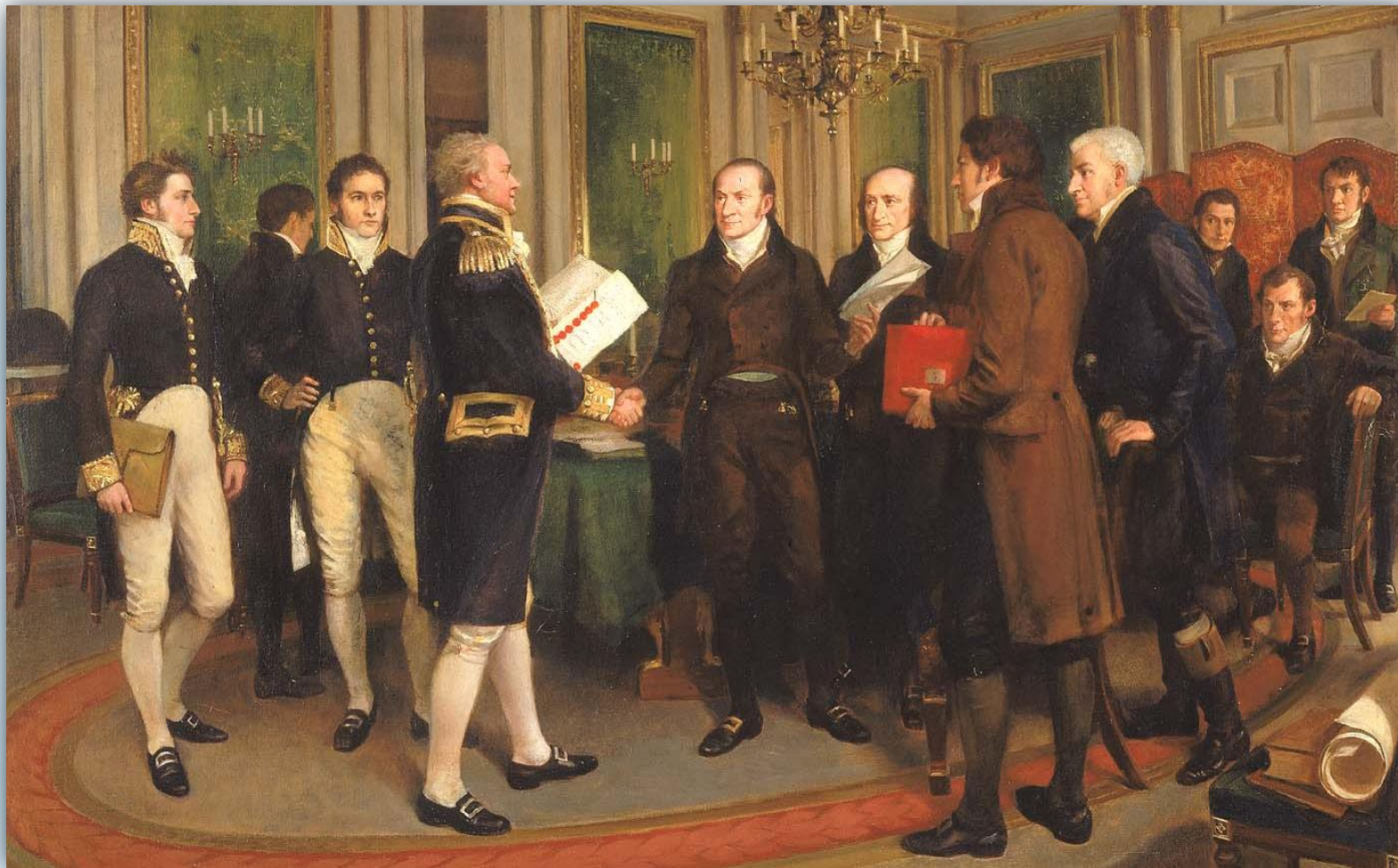




Позже бурное развитие национальных культур привело к расцвету литературного перевода



В 18-19 веках возникла необходимость знать иностранные языки для ведения дел и коммуникаций в объединяющемся обществе



В течение многих лет люди предпочитали «более благородный» последовательный перевод, а не синхронный. Асы последовательного перевода никогда не перебивали оратора, записывая сказанное им с помощью помет и скорописи, и затем в точности воспроизводили сказанное

Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ

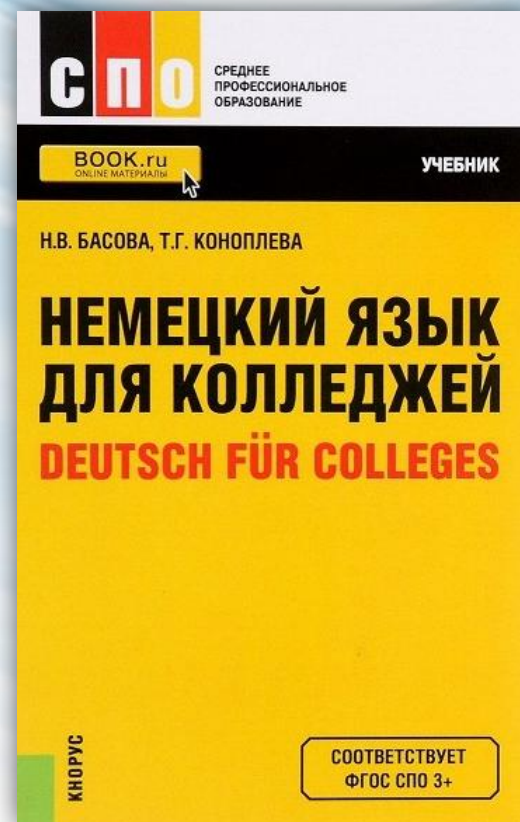


Ш14

Б27

Басова Н. В. Немецкий язык для колледжей : учебник / Н. В. Басова, Т. Г. Коноплева. - 22-е изд., стер. - М. : КноРус, 2016. - 352 с.

Основной целью учебника является овладение студентами лексическим (1200–1400 лексических единиц) и грамматическим минимумом, необходимым для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной и страноведческой направленности, совершенствование сформированных ранее умений устной речи и формирование новых умений группового общения по профориентированным проблемам в пределах знаний студентами своей специальности





**Начало переводческой деятельности в России было
положено еще во времена Киевской Руси**



После Крещения Руси появилось множество переводов, которые должны были ознакомить славян с философскими и этическими доктринами новой религии и с церковными обычаями и обрядами



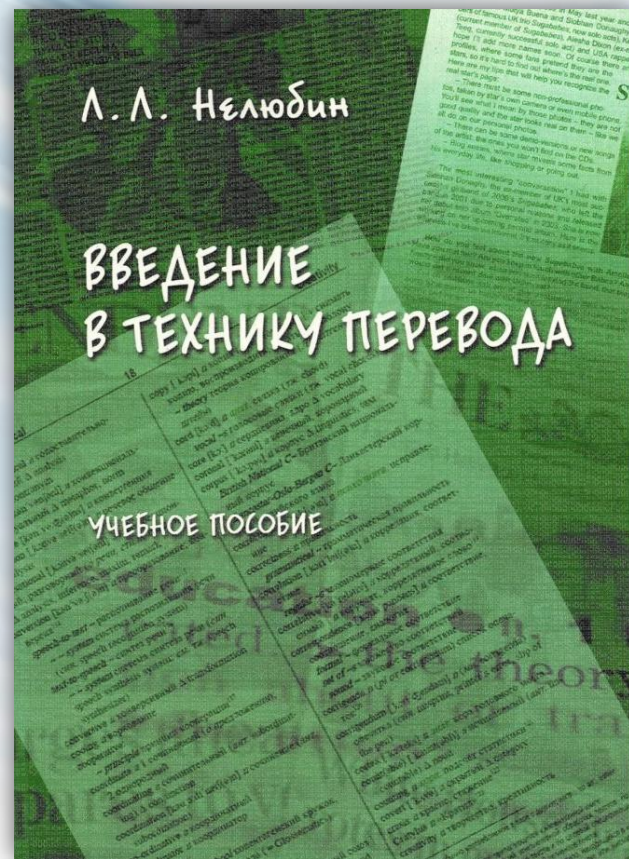
Во времена Монгольского ига (1228 - 1480) переводческая деятельность на Руси замирает

Эта книга находится в электронно-библиотечной системе «Знаниум»



Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие [Электронный ресурс] / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/203065>.

В книге излагаются вопросы теории, техники и методики перевода, раскрывающие суть науки о переводе, дается краткий экскурс в историю переводоведения, рассматриваются виды, формы и типы перевода, основные модели и теории перевода, деятельность переводчика по преодолению трудностей в научно-познавательном и прагматическом аспектах на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях, в соответствии с практической работой лингвиста-переводчика





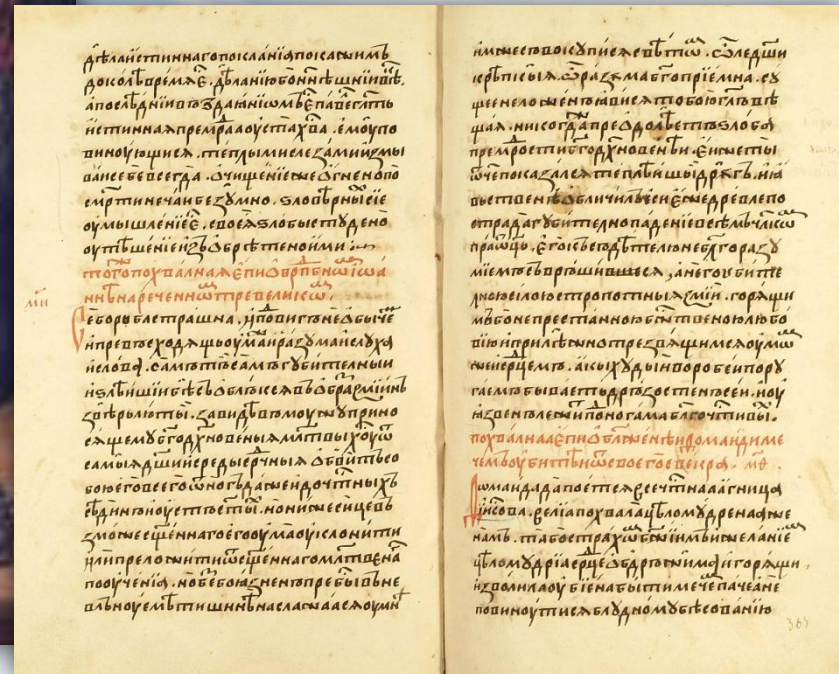
В 16 веке Москва окончательно превратилась в политический, также переводческий центр России. Роль переводчиков в развитии языка и культуры начала получать общественное признание



В 1516 из Греции в Москву прибыл переводчик, ставший известным под именем Максим Грек



Им были переведены сочинения Василия Великого, Григория Богослова, одно из сочинений Иосифа Флавия, Псалтырь



Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ

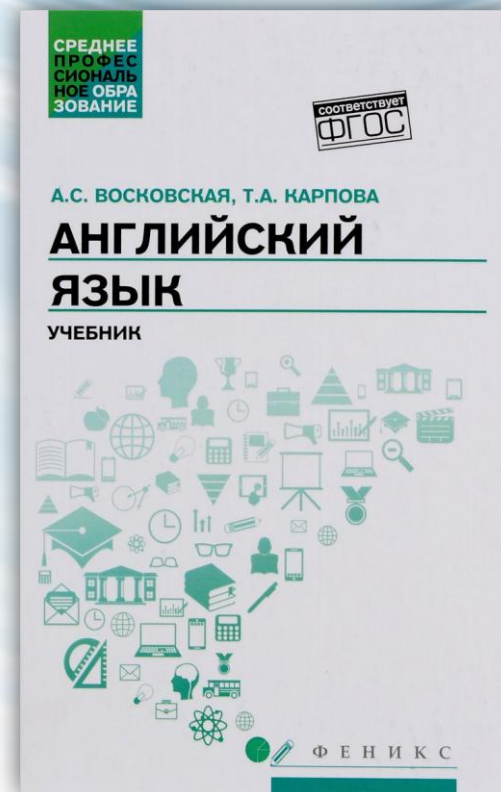


Ш14

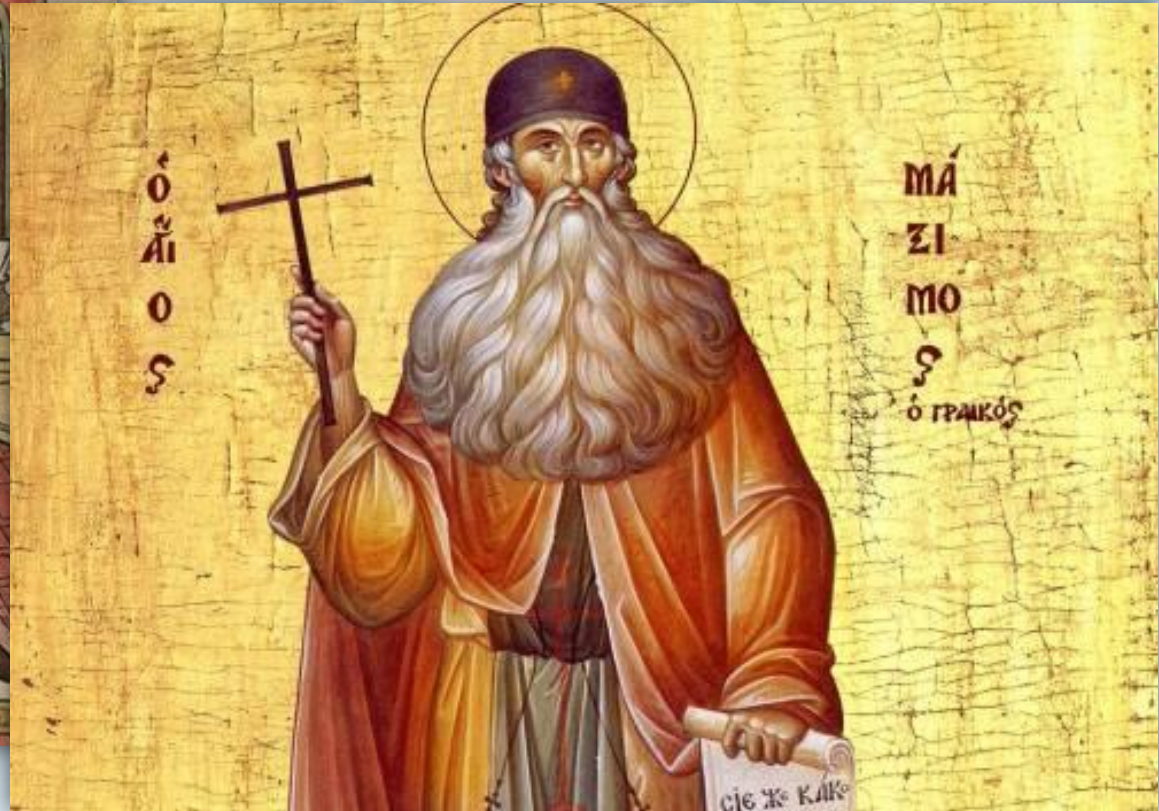
В76

Восковская А. С. Английский язык : учебник / А. С. Восковская, Т. А. Карпова. - Ростов н/Д : Феникс, 2016. - 376 с.

Учебник подготовлен по целевому и тематическому принципу, включает курс повторения, позволяющий в предельно короткий срок повторить, обобщить и систематизировать правила чтения, базовую грамматику английского языка, активизировать разговорные клише социально-бытовой сферы общения; основной курс; грамматический справочник; англо-русский словарь активных лексических единиц



**Максим Грек также исправил
некоторые богослужебные
книги и устранил ошибки,
возникшие при переводе и
переписывании**





Максим Грек настаивал на необходимости тщательно анализировать оригинал, чтобы обнаружить все нюансы в его содержании



Политические реформы Петра I значительно расширили экономические и культурные контакты Москвы с европейскими странами, создав потребность в переводах многочисленных научно-технических текстов, равно как и произведений художественной литературы

Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ



Ш14

К89

Кузьменкова Ю. Б. Английский язык + CD: учебник для бакалавров / Ю. Б. Кузьменкова. - М. : Юрайт, 2012. - 441 с.

Учебник адресован всем, кому необходимо систематизировать, закрепить или проверить свое знание основ английского языка и развить сформированные на предшествующих этапах обучения языковые и речевые навыки с целью создания и/или укрепления базы для успешного решения главной задачи вузовского обучения - овладения английским языком для профессионального общения. К учебнику прилагается CD-диск с аудиотекстами, вопросы к которым представлены в книге

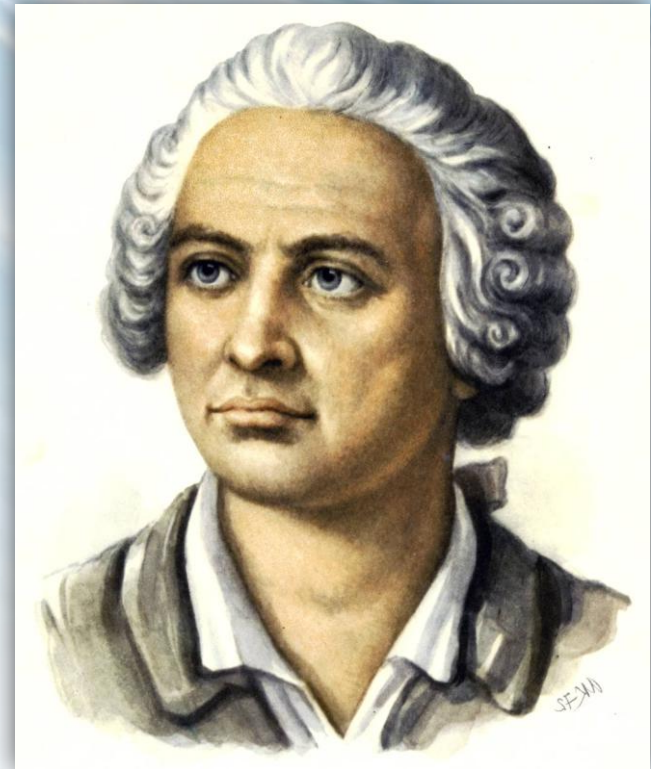




Переводы составляют значительную часть творческого наследия великого русского ученого и поэта Михаила Васильевича Ломоносова



**Ломоносов переводил с
древнегреческого,
латинского, немецкого,
английского,
французского и
итальянского языков**

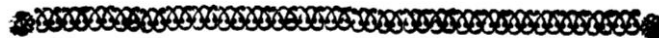


ВОЛФІАНСКАЯ
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ
Ф И З И К А

съ нѣмецкаго подлинника
на латинскомъ языкѣ
СОКРАЩЕННАЯ.

съ котораго
НА РОССІЙСКІЙ ЯЗЫКЪ
ПЕРЕВЕЛЪ

МИХАИЛО ЛОМОНОСОВЪ
Императорской Академіи Наукъ Членъ
и Химіи Профессоръ.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
при императорской академіи наукъ
1 7 4 6.

«Вольфианская Экспериментальная Физика»,
переведенная Ломоносовым с латыни, - первый учебник по
экспериментальной физике на русском языке



Особое место в творчестве Ломоносова занимают поэтические переводы

Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ



Ш14

П18

Парникова Т. В. Учебно-методическое пособие по английскому языку для самостоятельной работы студентов-заочников неязыковых вузов: учебное пособие / Т. В. Парникова; БелГСХА им. В.Я. Горина. - Белгород : Изд-во БелГСХА им. В.Я. Горина, 2012. - 59 с.

Пособие предназначено для самостоятельной работы студентов-заочников неязыковых вузов, продолжающих изучение английского языка на этапе подготовки бакалавров, а также для всех, кто интересуется английским языком

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛГОРОДСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
АКАДЕМИЯ ИМЕНИ В.Я. ГОРИНА»

Т. В. ПАРНИКОВА

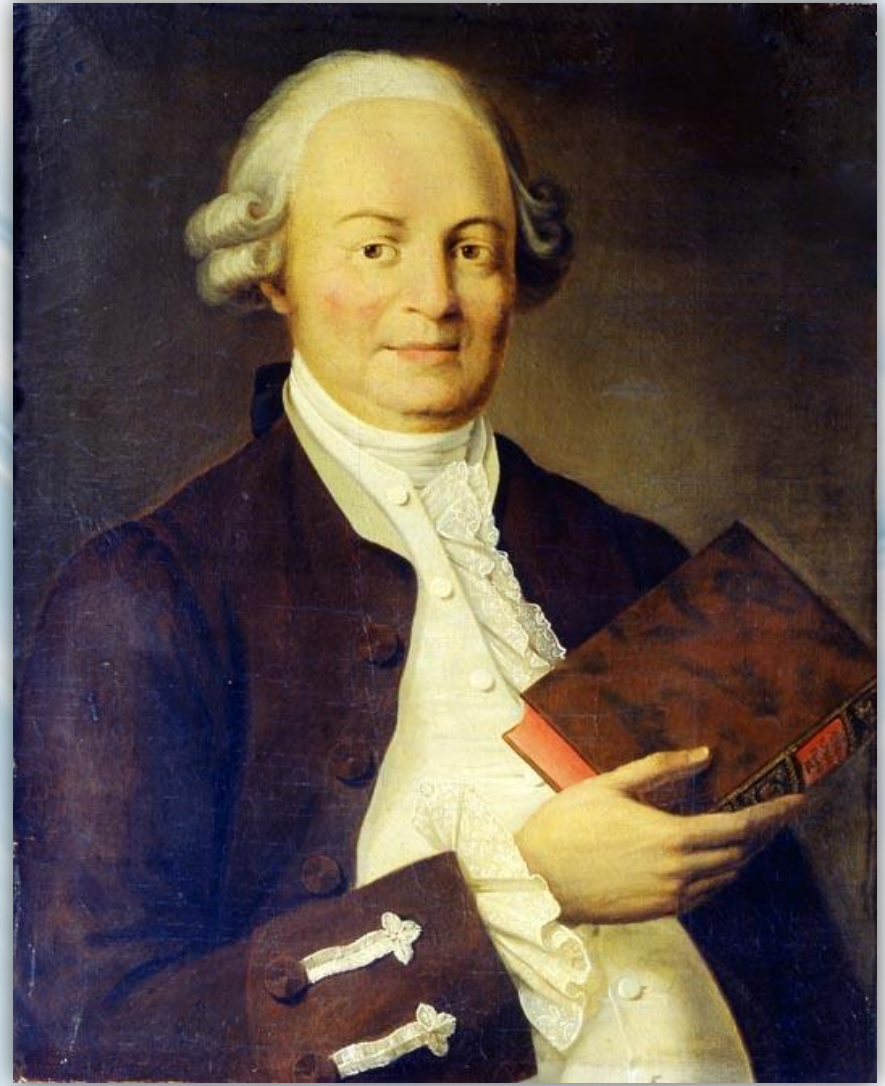
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ
ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ
НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ



БЕЛГОРОД 2012



**Александр Петрович
Сумароков**



**Василий Кириллович
Тредиаковский**



1735 году при Петербургской Академии была создана первая профессиональная организация переводчиков



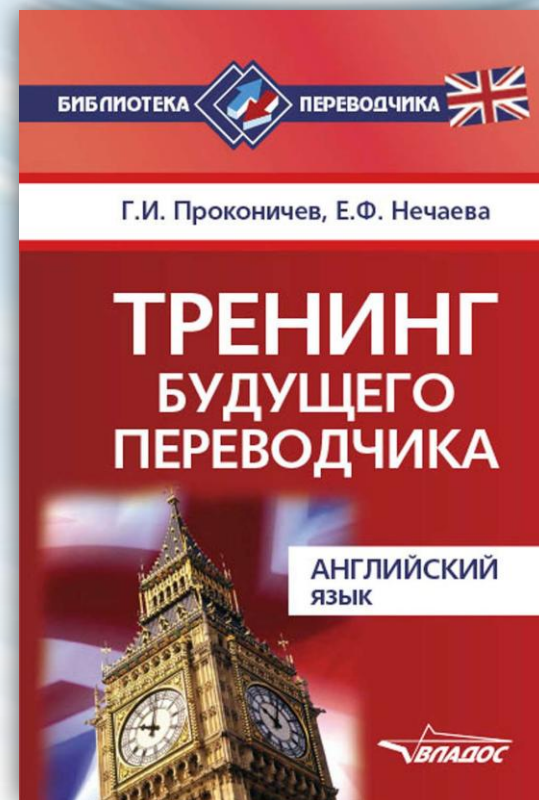
Золотым веком русского перевода считается 19 век. В это время переводческая деятельность была возведена в ранг высокого искусства

Эта книга находится в электронно-библиотечной системе «Знаниум»



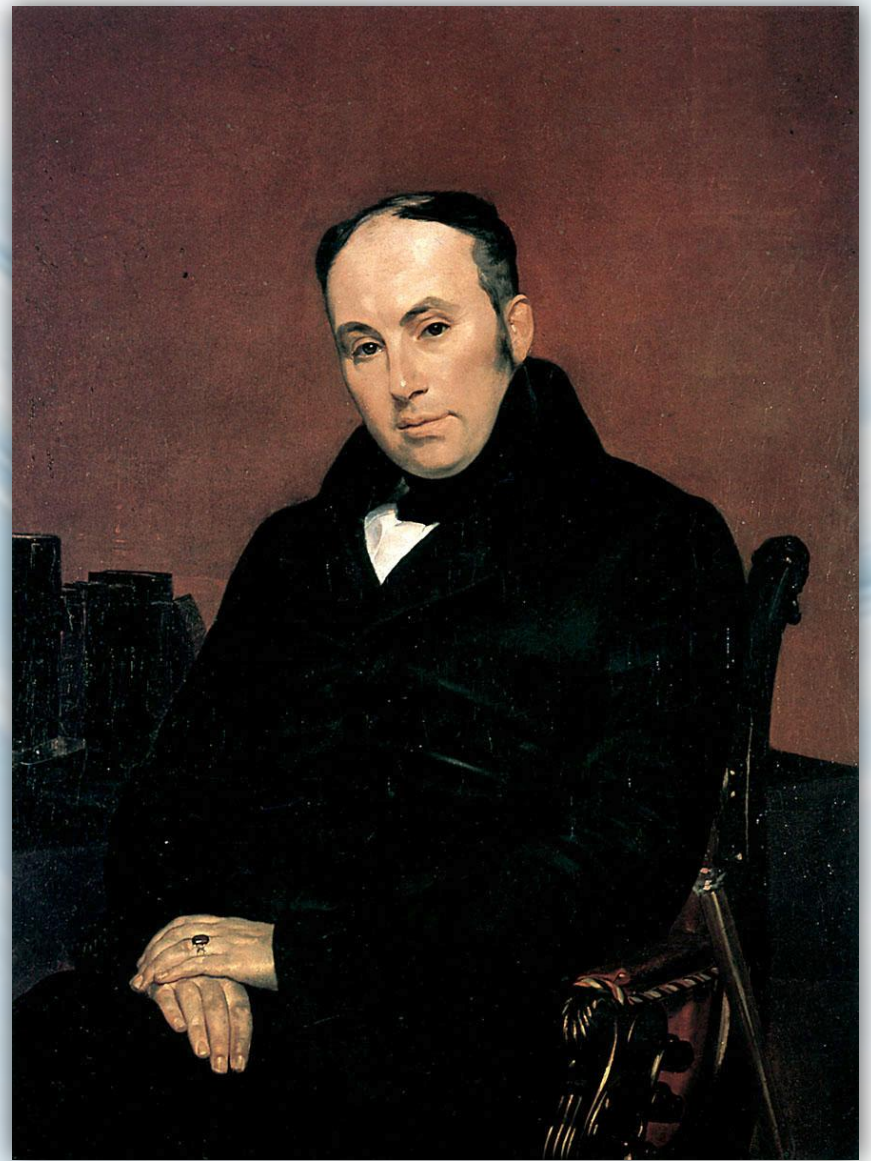
Проконичев Г.И., Нечаева Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Английский язык : учебное пособие для вузов [Электронный ресурс] / Г.И. Проконичев, Е.Ф. Нечаева. — Москва : Издательство ВЛАДОС, 2017. — 143 с. - Режим доступа: <https://new.znanium.com/catalog/product/1046413>.

Учебное пособие представляет собой практикум по устному последовательному переводу. В нем представлены тренировочно-практические упражнения и активные ролевые игры с описанием их проведения, направленные на активизацию навыков перевода разговорной речи. Тренинг направлен на развитие памяти, скорости реакции, ассоциативного мышления и других переводческих навыков





**Николай Михайлович
Карамзин**



**Василий Андреевич
Жуковский**



Уже будучи известным писателем Карамзин не переставал заниматься переводческой деятельностью. Он переводил труды классических и современных авторов с греческого, французского, латинского, немецкого, английского, итальянского и некоторых восточных языков. Одновременно Карамзин выступал и как критик переводов



**Жуковский переводил
с английского,
французского,
старославянского,
латинского и немецкого
языков. Благодаря
Жуковскому русские
читатели получили
доступ ко многим
произведениям Шиллера,
Гёте, Байрона, Вальтер
Скота и других деятелей
мировой литературы**



С середины XX века ученые и программисты всего мира взялись за разработку различных программ автоматического перевода посредством персонального компьютера





**В наши дни желание сделать свой бизнес международным
присуще многим крупным и средним компаниям.**

**Осуществить это можно только с помощью
профессиональных переводчиков**



Эта книга находится в библиотечном фонде Белгородского ГАУ



Ш14

X16

Хакимова Г. А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов : учебное пособие / Г. А. Хакимова. - 2-е изд., стереотип. - СПб. : Лань, 2013. - 464 с.

Учебное пособие состоит из 9 разделов, посвященных животноводству и сельскому хозяйству. Освещены темы болезни животных, их лечения и содержания. Приводятся тесты, диалоги, а также лексические и грамматические упражнения. Даются задания для тренировки устной речи. Целью пособия является создание прочных навыков и умений чтения научного текста по сельскохозяйственной и ветеринарной тематике, а также дальнейшее развитие навыков и умений устной речи





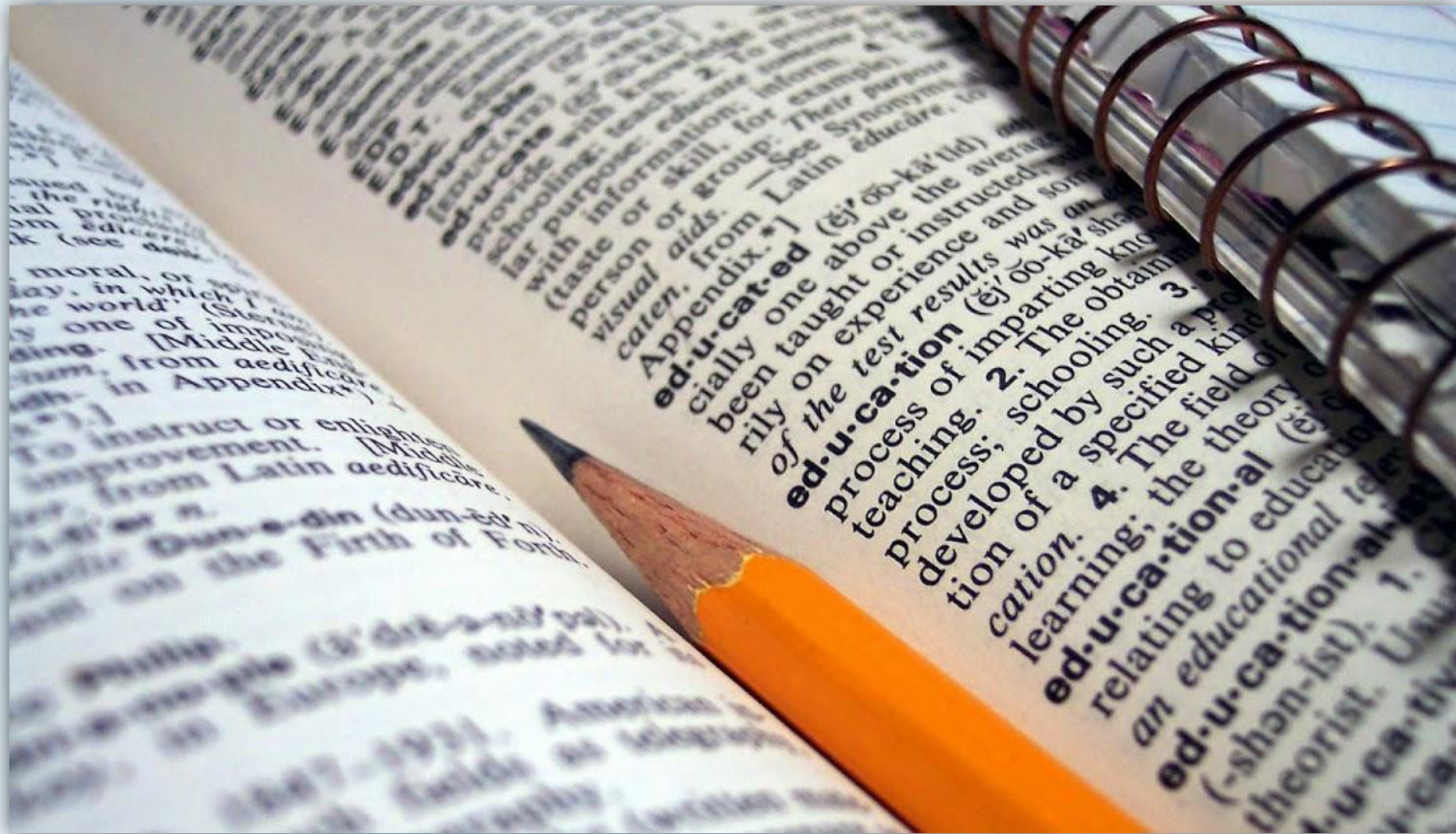


Профессия переводчика предполагает коммуникабельность. Нужно много, не стесняясь, говорить, слушать и понимать собеседника, уметь интерпретировать его речь



В процессе перевода происходит не просто замена одного языка другим, в нем сталкиваются различные культуры, разные личности, разные складыв мышления, разные литературы, разные эпохи, разные уровни развития, разные традиции и установки





**Труд переводчика, хотя и не очень заметный,
исключительно важен и достаточно труден**



С каждым годом увеличивается количество стран, в которых действуют ассоциации переводчиков

